

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE AAL AL-BAYT INSTITUTE FOR ISLAMIC THOUGHT



مُؤَسَّسَةُ آلِ الْبَيْتِ لِلْفِكْرِ الْإِسْلَامِيِّ

Summary of the Thirteenth General Conference on:

**Islamic Government and Democracy:
Differences, Similarities, and the
Possibility of Coexistence**

فَاعْلَمُوا أَنَّمَا كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ رَبِّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَهْتَبُونَ

وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ

21–23 August 2004

Amman, The Hashemite Kingdom of Jordan

English, French and Arabic

Editor: Ghazi bin Muhammad

Compiled by: Faruq Jarrar and Ibrahim Chabbouh

فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ

وَأْمُرْهُمْ بِشُورَىٰ رَبِّنَا

THE AAL AL- BAYT INSTITUTE FOR ISLAMIC THOUGHT

Summary of the Thirteenth General Conference on:

**Islamic Government and Democracy:
Differences, Similarities, and the
Possibility of Coexistence**

21-23 August 2004

Amman, The Hashemite Kingdom of Jordan

Editor: Ghazi Bin Muhammad

Compiled by: Faruq Jarrar and Ibrahim Chabbouh

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allah, the Infinitely Good, the Merciful

The Aal al-Bayt Institute for Islamic Thought held its 13th Conference on the theme of “Islamic Government and Democracy: Differences, Similarities, and the Possibility of Coexistence.” The conference was held in Amman, Jordan, from the 5th – 7th of Rajab 1425 A.H./ 21st – 23rd August 2004 C.E., at the Regency Palace Hotel under the auspices of H.M. King Abdullah II bin al-Hussein. H.R.H. Prince Hamzah bin al-Hussein, the Higher Chairman of the Aal al-Bayt Institute, inaugurated the conference on behalf of H.M. King Abdullah and delivered the keynote address.

The following text, though no substitute for the thirty-two research papers they summarize, brings together the main points contained in these papers about which the participants unanimously concurred.

(1) Islamic Government

(1) The Islamic system of government is distinguished by the following: first, it is based on – and derives its legitimacy from – Islamic Sacred Law (Shari’ah). Second, it regards sovereignty as belonging first to God and then to the Muslim nation (ummah). Third, its primary aim is to establish justice in human society, spread mercy and charity amongst the people, and protect the people’s welfare. The Holy Qur’an says:

Lo! God enjoineeth justice and kindness, and giving to kinsfolk (Al-Nahl 16:90).

And:

Unto this, then, summon (O Muhammad). And be thou upright as thou art commanded, and follow not their lusts, but say: I believe in whatever scripture God hath sent down, and I am commanded to be just among you. God is our Lord and your Lord. Unto us [are] our works and unto you [are] your works (Al-Shurah 42:15).

(2) The Islamic view of existence is based on two fundamental realities: Divine Unity (*Tawhid*) and the multiplicity of God’s creation. Divine Unity constitutes the essence of Islam and its spirit. The multiplicity and diversity of ethnicities, religions, languages, cultures, and ideologies constitutes Islam’s central worldly reality. God, Most High, says:

O mankind! Lo! We have created you male and female, and have made you nations and tribes that ye may know

one another. Lo! The noblest of you, in the sight of God, is the best in conduct (Al-Hujurat 49:13).

And:

And if thy Lord had willed, he verily would have made mankind one nation, yet they cease not differing/ Save him on whom thy Lord hath mercy; and for that He did create them (Hud 11:118-119).

(3) Islamic civilization was the first to clearly establish the concept of a constitutional law that is not subject to the wishes of government legislators, regardless of the size of the majority they may enjoy. Furthermore, it demanded that all other forms of legislation be in conformity with this. God, Most High, says:

And this is My straight path, so follow it. Follow not other ways, lest ye be parted from His way (Al-An'am 6:154).

An Islamic constitution can thus be drafted in modern terms defining the organization of the state; the basic rights of its citizens; the obligations and powers of the head of state and of the three branches of government.

(4) Worldly authority that derives solely from the human intellect is incapable of establishing perfect human justice amongst people, even when it exerts all its efforts to safeguard the people's interests and welfare. Thus humanity is in need of a system of legislation that is based on Divine Guidance and Light; on ethics and benevolence; on upholding the truth and protecting it, and on the fulfillment of pledges and covenants. These are the principles that Islam duly affirms in its vision of government and temporal authority. God Most High, says:

Lo! Allah commandeth you that ye restore deposits to their owners, if you judge between mankind, that you judge justly (Al-Nisa' 4:58).

Deal justly, that is nearer to piety (Al-Ma'idah 5:8).

Now hath there come unto you a clear proof from your Lord, a guidance and a mercy (Al-An'am 6: 157).

Fulfill the covenant of Allah when ye have covenanted, and break not your oaths after the asseveration of them (Al-Nahl 16:91).

(5) The Islamic state is based on three main ideas: civil, temporal government; the establishment of institutions responsible for guaranteeing the public's interest; and ensuring prosperity and protecting the nation.

(6) Islamic Sacred Law – and in fact all Divine legislative systems – protects and safeguards basic human rights. These are essentially five: the right to life; the right to religion; the right to reason; the right to procreation, and the right to property. As long as man is subject to Sacred Law, it is not important where the tools that help bring about the realization and maintenance of the aforementioned rights come from.

(7) In *Shari'ah* there exists two types of laws: those based on immutable principles that are not open to juridical reasoning (*ijtihad*) or consultation (*shura*); and those that are based on protecting public interests and as such are open to change (and are open to juridical reasoning and consultation by Islamic scholars and institutions).

(8) The Islamic system of government is neither theocratic – that is, based on the rule of religious officials – nor is it a secular system that divorces religion from life and society. Rather, it is a civil system based on the principles of Islamic Sacred Law that address issues of government, justice, rights, and liberties under the framework of *Fiqh al-Mu'amalat* (a branch of Islamic law that deals with rulings of civil or commercial transactions). It aims to allow mankind to build societies based on the principles of liberty, justice, and equality.

(9) Islam does not discriminate between males and females. Both are honored by God, Most High, who says:

Verily We have honored the children of Adam (Al-Isra' 17:70).

Islam has affirmed a woman's right to work and to participate in the public sphere where there is no difference between a woman and a man except that which is naturally dictated by their biological and physical make-ups. In Islam, both sexes are seen as originating from one primordial soul:

He it is who did create you from a single soul (Al-A'raf 7:189).

Men and women are supposed to care and look after one another. God, Most High, says:

And the believers, men and women, are protecting friends one of another (Al-Tawbah 9:71).

They are also equal as regards what God has prepared for them by way of forgiveness and reward for virtue and piety.

Lo! Men who surrender unto God, and women who surrender, and men who believe and women who believe, and men who obey and women who obey, and men who speak the truth and women who speak the truth, and men who persevere (in righteousness) and women who persevere, and men who are humble and women who are humble, and men who give alms and women who give alms, and men who fast and women who fast, and men who guard their modesty and women who guard (their modesty), and men who remember God much and women who remember – God has prepared for them forgiveness and a vast reward (Al-Ahzab 33:35).

Lo! I suffer not the work of any worker, male or female, to be lost (Al-Imran 3:195).

Furthermore, the Prophet Muhammad (may peace and blessings be upon him) said: *Take good care of women* (narrated in Al-Bukhari, Muslim, and Al-Tirmidhi), and: *Women are but the sisters of men* (narrated in Al-Tirmidhi, Abu Dawud, and Ahmad bin Hanbal).

(10) In Islam religious pluralism is based upon respect for religion on the one hand and showing magnanimity and kindness towards followers of other religions on the other hand. Moreover, Muslims may not, at any time, compel anyone to enter into Islam. God, Most High, says:

There is no compulsion in religion. The right direction is henceforth distinct from error (Al-Baqarah 2:256).

Then whosoever will, let him believe, and whosoever will, let him disbelieve (Al-Kahf 18:29).

And if your Lord willed, all who are in the earth would have believed together. Wouldst thou (Muhammad) compel men until they are believers? (Yunus 10:99).

Followers of different religious traditions have lived peacefully under the protection of the Islamic state. They have enjoyed the same rights and undertook the same duties as Muslims, with the freedom to practice their beliefs guaranteed.

(11) Islam acknowledges ethnic diversity and does not discriminate between one ethnicity and another, shunning all forms of schism and disunity. It encourages peoples of different ethnic groups to come to know one another in friendship and cooperation. In the sight of God, only piety and righteousness differentiates people from each other. God, Most High, says:

O mankind! Lo! We have created you male and female, and have made you nations and tribes that ye may know one another. Lo! The noblest of you, in the sight of God, is the best in conduct (Al-Hujurat 49:13).

The Prophet (may peace and blessings be upon him) said: Oh people! Surely your Lord is but One, and your father (Adam) is one. Lo! An Arab is not superior to a non-Arab, nor is a non-Arab superior to an Arab. A non-colored (person) is not superior to a colored (person), nor is a colored (person) superior to a non-colored (person), except through righteousness and piety. (*Musnad Ibn Hanbal*, V,411).

(12) It is incumbent upon Islamic government to find the suitable resources and means to improve the economic condition of its citizens. Neither Islamic *shurah* nor democracy can realize their aims when faced with economic backwardness.

(13) There are many questions related to Islamic political thought and constitutional law that are still ambiguous, because these fields are amongst the least developed in Islamic jurisprudence (*fiqh*). Indeed, these fields have been given little attention by the jurists (*fuqaha'*), but have received considerable attention in political and literary works. The concept of an Islamic system of government has until now received relatively little discussion and interest in the works of the Islamic jurists.

(II) Consultation (*Shurah*) in Islamic Government

(14) Consultation (*shurah*) is one of the two main pillars of Islamic government. It is a way and a means to prevent despotism, and to promote the participation of people in making communal decisions. God, Most High, says:

It was by the mercy of God that thou wast lenient with them (O Muhammad), for if thou hadst been stern and fierce of heart they would have dispersed from round about thee. So pardon them and ask forgiveness for them and consult them upon the conduct of affairs. And when you are resolved, then put your trust in God. Lo! God loveth those who put their trust (in Him) (Al-'Imran 3:159).

And those who answer the call of their Lord and establish worship, and whose affairs are a matter of counsel, and who spend of what We have bestowed on them (Al-Shurah 42:38).

(15) The other main pillar on which the Islamic system of government rests (in addition to consultation or *shurah*) is the 'free pledge of allegiance' (*bay'ah*) of the people (or their representatives) to a new ruler, for as God, Most High, says:

Lo! Those who swear allegiance unto thee (Muhammad), swear allegiance only unto Allah (Al-Fath 48:10).

It is *bay'ah* that bestows legitimacy on a ruler, a government or a political system in Islam. It is also an expression of the consensus of the Muslim nation in choosing a ruler or a form of rule.

(16) The Islamic state is a product of law and has no room for despotism. Rulers, like others, are held accountable. God, Most High, says:

And stop them, for they must be questioned (Al-Saffat 37:24).

Human rights are a sacred covenant with God, not subject to compromise. All individuals must be respected, but bear the moral responsibility for their choices and deeds.

(17) Islam does not specify a fixed number of participants for *shurah*, nor does it specify a fixed format or a political system. The participants of *shurah* have historically been those of knowledge, expertise and influence. Islam does not prescribe a particular system of government. Each society is free to choose the form of government that suits its particular circumstances and conditions – provided the will of its people, as expressed through *shurah*, is respected. The particular form that *shurah* takes may change with the passage of time, and may incorporate and benefit from contemporary developments.

(18) Contemporary Muslim experience of government has highlighted the need for a system of checks and balances between various social influences such as: religious authority versus popular choice; governmental involvement versus restraint; mutual inter-supervision between the various branches of government; individual rights versus communal rights; temporal national welfare versus the people's 'eternal welfare' and eschatological interests; the balance of power between governmental authorities and civic institutions in formulating decree; and finally, tradition versus modernity.

(19) Sacred Law in Islam has clearly-defined general guidelines and aims. Any (ethical) means that contributes to furthering these aims is sanctioned by Sacred Law. As such, the presence of the multiple parties with diverse viewpoints does not conflict with the principles and aims of the Sacred Law. Throughout history the Muslim nation has experienced a great deal of diversity, and Islamic thought has been enriched by the varied viewpoints and opinions of scholars and jurists. Their (well-known) motto has been that their opinions are correct, while admitting the possibility of their being incorrect; and that opposing opinions are incorrect, while admitting the possibility of their being correct.

(III) Modern Western Democracy

(20) Democracy as observed in Western civilization is not a single monolithic idea. Rather, it is a multifaceted concept both on the theoretical level and on the practical level. As such, it is not acceptable to impose a certain prototype of democracy as the perfect system of government for all humanity, especially not on the Muslims who have their own moral identity, systems of belief, and historical personality.

(21) Democracy as a political reality cannot be fully realized if the following general social conditions do not exist: a political climate that supports it; respect for the particular customs and traditions that reflect the values of each particular society; civic education; national pride, and respect for human dignity.

**(IV) The Similarities between Modern Western Democracy
and Islamic Government, and the Possibility
of their Coexistence**

(22) The political and social implications of democracy do not contradict the Islamic concept of government. Both systems consider freedom a fundamental value; both call for self-governance by the people; and both respect intellectual activity, social organization, and freedom of expression.

(23) It is the right of peoples, nations, and civilizations to differ, to make their own distinctive political choices, and to determine their own kind of civilization. Both Western liberalism and Islamic pluralism concur on this.

(24) Within the Arab and Islamic worlds there have been different reactions to the process of democratization and reform. Most Muslims consider the process necessary, on the condition that it proceeds from within and takes into account the distinctive characteristics of Islamic society enabling Muslims to preserve their identity, values and culture. It thus must come from within and not be imposed from without.

(25) Muslim minorities in Western countries should be encouraged to strengthen their political presence through participation in the existing political parties of their respective countries. They should also be encouraged to focus on social work, to exercise freedom of expression, and to accept pluralism within their own organizations thereby displaying an Islamic social model that will earn the respect and admiration of others.

(26) When comparing between Islamic government and democracy, one has to consider their deeply differing historical contexts and particular experiences. On the other hand one has to be open to the experiences of others. There are many common factors underlying the experiences of different nations with different models of government. Due to such similarities, differing political systems can coexist.

(27) Democracy that is based on the principle of (in President Lincoln's phrase) "government of the people, by the people, for the people," is generally compatible in its constitutional characteristics with the concept of *shurah* in Islam. Democratic governments are sovereign governments whose aim is to maintain a political system that establishes justice and freedom for its citizens. This very aim is in complete agreement with Islamic principles, except that, conceptually, sovereignty in democracy belongs to people, whilst in Islam it belongs to God, and thus to the *Shari'ah* and to the Muslim *ummah* (nation) together.

(28) It is possible for democratic institutions to be incorporated into an Islamic system of government without replacing it, thereby affecting positive changes, without annulling Islamic government. However, this depends upon the ability of the Muslims to maintain the constants of Sacred Law and their identities, whilst benefiting from other political models and from interaction with others.

List of Participants in the 13th General Conference

The Hashemite Kingdom of Jordan (18):

- H. R.H. Prince Hamzah Bin al-Hussein.
Higher Chairman of Aal al-Bayt Institute for Islamic Thought.
- H.R.H. Prince Ghazi Bin Muhammad.
*Personal Envoy and Special Advisor of H.M. King Abdullah;
Chairman of the Board of Trustees of the Aal al-Bayt Institute
for Islamic Thought.*
- H.E. Professor Dr. Ahmad Hilayel.
*Imam of the Royal Court; Minister of Awqaf and Islamic Affairs
and Holy Places.*
- H.E. Shaykh Izzedin al-Khatib al-Tamimi.
*Advisor to H.M. the King for Religious and Islamic Affairs, Chief
Qadi.*
- H.E. Professor Dr. Ishaq Farhan.
*President of Zarka Private University; Former Minister of
Education.*
- H.E. Professor Dr. Khalid al-Karaki.
*Vice-President of the Board of Trustees of the Aal al-Bayt
Institute for Islamic Thought; Former Chief of the Royal Court;
President of Jerash Private University.*
- H.E. Engineer Ra'if Najm.
Former Minister of Awqaf; al-Rai Engineers Office, Ammn.
- H.E. Shaykh Sa'id Hijjawi.
Grand Mufti of the Hashemite Kingdom of Jordan.

- H.E. Professor Dr. Abd al-Salam al-Abbadi.
President of Aal al-Bayt University; General Secretary of the Hashemite Charity Organization for Relief, Development and Arab and Islamic Cooperation, Former Minister of Awqaf.
- H.E. Professor Dr. Abd al-Aziz al-Khayyat.
Former Minister of Awqaf.
- H.E. Brigadier Shaykh Abd al-Karim Khasawneh.
Mufti of the Jordanian Armed Forces.
- Professor Dr. Abd al-Karim Khalifah.
President of the Jordanian Arabic Language Academy.
- Professor Dr. Abd al-Karim Gharaybeh.
Professor Emeritus, the University of Jordan.
- H.E. Professor Dr. Abd al-Latif Arabiyyat.
Former Speaker of the Parliament.
- H.E. Mr. Kamil Sharif.
Head of the Executive office of the General Islamic Congress for Jerusalem; Secretary General of the Muslim World Council for Da'wah and Relief.
- Shaykh Hasan bin Ali al-Saqqaf.
Advisor to H.R.H. the President of the Board of Trustees of the Aal al-Bayt Institute for Islamic Thought; Director of the Dar al-Imam al-Nawawi for Publication and Distribution, Amman.
- Mr. Faruq Jarrar.
Assistant Director of Aal al-Bayt Institute for Islamic Thought
- Professor Dr. Yusuf Ali Ghayzan.
Dean of the Faculty of Usul al-Din, Balqa Applied University.

United Arab Emirates (1):

- H.E. Shaykh Ali al-Hashemi.
Advisor to His Highness the Head of the State for Judiciary and Religious Affairs.

Republic of Tunisia (3):

- H.E. Professor Ibrahim Chabbouh.
Advisor to H.R.H. the Higher Chairman of the Aal al-Bayt Institute for Islamic Thought and Director of the Institute.
- H.E. Professor Shaykh Muhammad al-Habib bin al-Khujah.
Former Mufti of the Republic of Tunisia; Secretary General of the Islamic Fiqh Academy, Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia.
- H.E. Mr. Abd al-Hadi al-Bakush.
Former Prime Minister.

People's Democratic Republic of Algeria (2):

- H.E. Professor Dr. Bou Abdullah bin al-Hajj Muhammad Aal-Ghulam Allah.
Minister of Awqaf and Religious Affairs.
- Professor Dr. Ammar al-Talibi.
Department of Philosophy, University of Algiers.

Kingdom of Saudi Arabia (2):

- Dr. Sami Anqawi.
Director General of the Ammar Foundation of Architectural Heritage, Jeddah.

- H.E. Dr. Abd al-Aziz bin Uthman al-Twajjari.
Director General of the Islamic Scientific, Educational and Cultural Organization (ISESCO), Rabat, Kingdom of Morocco.

Republic of Sudan (2):

- Dr. Tayyibah Hasan Sharif.
Gender and Women Studies Center, American University in Cairo, Republic of Egypt.
- Professor Dr. Izzeddin Umar Musa.
Department of History, King Saud University, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia.

Syrian Arab Republic (2):

- Professor Dr. Muhammad Faruq al-Nabhan.
Former Director of Dar al-Hadith al-Hasaniyyah, Rabat, Kingdom of Morocco.
- Professor Dr. Shaykh Wahbeh al-Zuhayli.
Head of the Department of Islamic Fiqh and Legal Schools, Faculty of Shari'ah, University of Damascus.

Republic of Iraq (3):

- Professor Dr. Ahmad Matlub.
Secretary of the Arab Academy, Professor of Arabic Literature, University of Baghdad.
- Professor Dr. Bashar Awwad Ma'rouf.
Faculty of Usul al-Din, Balqa Applied University, Jordan; Former Head of the Islamic University, Baghdad.

- Professor Dr. Abd al-Aziz al-Duri.
*Department of History, Faculty of Human and Social Sciences,
University of Jordan.*

Sultanate of Oman (4):

- H.E. Shaykh Ahmad ibn Hamad al-Khalili.
Mufti of the Sultanate of Oman.
- Shaykh Ahmad ibn Saud al-Sayyabi.
General Secretary of the office of the Mufti.
- Shaykh As'ad al-Muqimi.
Researcher at the office of the Mufti.
- Shaykh Munir al-Masrudi.
Researcher at the office of the Mufti.

State of Palestine (1):

- Dr. Yousef Meri.
Institute of Isma'ili Studies, London, U.K.

Emirate of Qatar (1):

- H.E. Professor Dr. Shaykh Yusuf al-Qaradawi.
*Director of the Sunnah and Sirah Research Center, University of
Qatar.*

Republic of Lebanon (3):

- Professor Dr. Radwan al-Sayyid.
*Faculty of Arts, the Lebanese University, Editor-in-chief of Al-
Ijtihad Journal.*

- Professor Dr. Muhammad Yusuf Najm.
Professor Emeritus, Department of Arabic Literature, American University of Beirut.
- Professor Dr. Hisham Nashshabeh.
President of the Board of Directors of Higher Institutes, Dean of Education, Al-Maqasid al-Khayriyyah Islamic Society.

Arab Republic of Egypt (3):

- Professor Dr. Ahmad Kamal Abu al Majd.
Former Minister of Information; Lawyer at the Court of Cessation and International Expert in Arbitration Affairs, Cairo.
- Professor Dr. Hasan Hanafi.
Department of Philosophy, University of Cairo.
- Dr. Muhammad Amarah.
Thinker and Researcher.

Kingdom of Morocco (2):

- H.E. Professor Dr. Abd al-Hadi al-Tazi.
Member of the Academy of the Kingdom of Morocco, Former Ambassador.
- Professor Dr. Muhammad bin Sharifah.
Former Dean of the Faculty of Arts, Muhammad al-Awwal University, Wajdah.

Republic of Yemen (1):

- H.E. Judge Isma'il bin Ali al-Akwa' .
Former Head of the General Corporation of Archeology and Public Libraries, San'a , Former Ambassador to Russia.

Bangladesh (1):

- Professor Dr. Abul-Hassan Sadiq.
President, Asian Bangladesh University.

Sultanate of Brunei (2):

- Hajji Ja'far Maydin.
Researcher, Office of the Grand Mufti of the Sultanate.
- Hajji Dini Abdullah.
Researcher, Office of the Grand Mufti of the Sultanate.

Bosnia- Herzegovina (1):

- H.E. Professor Dr. Shaykh Mustafa Cerić.
Chief of the Ulama and Grand Mufti of Bosnia-Herzegovina, Sarajevo.

Gambia (1):

- H.E. Professor Dr. Umar Jah.
Former Ambassador of Gambia to the Gulf Cooperation Council States.

Islamic Republic of Iran (5):

- Professor Dr. Ja'far al-Husseini.
Researcher, Interdenominational Global Academy, Tehran.
- Professor Abd al-Hamid al-Talibi.
Researcher, Interdenominational Global Academy, Tehran.
- H.E. Ayatollah Shaykh Muhammad Ali Taskhiri.
Secretary General, Interdenominational Global Academy, Tehran.

- H.E. Ayatollah Professor Dr. Sayyid Mustafa al-Muhaqqiq al-Damad.

Director of The Academy of Sciences, Tehran.

- H.E. Hujjat al-Islam Musa al-Musawi.

Researcher, Interdenominational Global Academy, Tehran.

Malaysia (2):

- Professor Dr. Mohammad Hashim Kamali.

Dean of International Institute of Islamic Thought and Culture, Kuala Lumpur.

- Mr. Nakha'i Ahmad.

Chairman of the Da'wah Society, Kuala Lumpur.

Nigeria (1):

- H.H. Judge Prince Bola Ajibola.

Former Judge at the International Court of Justice; Founder of the African Islamic Movement; Former Nigerian Minister of Justice and Attorney General.

Pakistan (1):

- H.E. Dr. Jawid Iqbal.

Former Judge of the Supreme Court; Vice President of Iqbal Academy, Lahore.

Turkey (2):

- H.E. Professor Dr. Ekmeleddin Ihsanoglu,

Secretary General of the Organization of the Islamic Congress (OIC).

- Professor Dr. Ali Uzak.
Head of the Endowment for Islamic Sciences, Istanbul.

Senegal (1):

- Mr. Abdullah Bah.
President of the Islamic Education and Culture Volunteers Federation , Dakar.

Germany (1):

- H.E. Dr. Murad Hofman.
Former Ambassador of Germany to the Kingdom of Morocco, Thinker and Researcher.

India (3):

- H.H. Prince Ja'far Mufaddal Sayf al-Din.
Researcher and Thinker.
- Professor Dr. Mukhtar al-Din Ahmad.
Researcher and Thinker.
- Shaykh Muhammad Hasan Ali.
Secretary of H.M. the Sultan of Baharah.

Russia (1):

- Professor Dr. Sa'id Hibatullah Kamiliev.
Director, Islamic Civilization Institute, Moscow.

United Kingdom (4):

- Dr. Riza Shah-Kazemi.
Research Associate at the Institute of Isma'ili Studies, London.

- Dr. Sajjad Hayder Rizvi.
Department of Theology and Religious Studies, Bristol University, U.K.
- Sayyid Abd al-Sahib al-Khoei.
General Secretary of the Imam al-Khoei Charitable Foundation, London, U.K.
- Dr. Ghanim Jawad.
Director of Cultural Affairs of the Imam al-Khoei Charitable Foundation, London, U.K.

United States of America (2):

- Professor Dr. Sulayman Abdallah Schlieffer,
Director, Adham Press and Television Center, American University of Cairo.
- Shaykh Nuh Ha Mim Keller.
Researcher and Thinker, Amman.

(In total: 76 participants from 30 different countries.)

L'INSTITUT AAL AL-BAYT POUR LA PENSÉE ISLAMIQUE

Resumés des conséquences de la 13^{ème} conférence
générale sur le thème:

**Le Système de Gouvernement Islamique
et la Démocratie: les Différences,
les Dénominateurs Communs et la
Possibilité de leur Coexistence**

21-23, Août 2004

Amman, Royaume Hachemite de Jordanie.

Editeur: Ghazi bin Mohammed
Compilé par: Faruq Jarrar et Ibrahim Shabbouh

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au Nom de Dieu, le Miséricordieux, le Clément.

L'Institut Aal Al-Bayt pour la Pensée Islamique a tenu la 13^{ème} session de sa Conférence sur le thème: « Le Système de Gouvernement Islamique et la Démocratie: les Différences, les Dénominateurs Communs et la Possibilité de leur Coexistence », à l'hôtel Regency Palace de Amman, Capitale du Royaume Hachémite de Jordanie, sous le haut patronage de Sa Majesté le Roi Abdullah II Ibn Al Hussein, durant la période du 5 au 7 Rajab 1425 de l'Hégire soit du 21 au 23 Août 2004. La conférence a été inaugurée par Son Altesse Royale, le Prince Hamza bin Al Hussein, Président Suprême de l'Institut et délégué de Sa Majesté le Roi. Il a prononcé un discours complet qui a été considéré comme l'un des documents de la conférence.

Le conseiller de Son Altesse le Président Suprême, et directeur de l'Institut, a présenté un rapport général sur les activités de l'Institut depuis la session précédente. Les participants entamèrent ensuite la discussion des trente-deux contributions soumises aux débats au sein de deux commissions, l'une sur le thème de la *Shoura* (consultation), l'autre sur le thème de la *Shoura et de la démocratie*. Ces débats profonds et enrichissants ont reflétés une concordance ainsi qu'une diversité d'idées, et représentent dans leur ensemble un effort intellectuel sincère.

Même s'il ne représente qu'un résumé des trente-deux articles de recherche, le texte ci-dessous permet d'avoir une idée sur le contenu de ces derniers, ainsi que des points essentiels sur lesquels il y a eu consensus de la part des participants.

(I) Le Gouvernement Islamique

(1) Parmi les caractéristiques qui distinguent le système de gouvernement en Islam; il y a lieu de signaler que la *Charia* y est souveraine, que le pouvoir y revient à Dieu, et puis à la communauté; et que son objectif final est l'instauration de la justice sociale, et de disséminer la miséricorde parmi les hommes et de sauvegarder leurs intérêts. Le Saint Coran dit:

Certes, Dieu ordonne l'équité, la bienfaisance et la libéralité envers les proches parents. (An-Nahl 16: 90).

Et:

Ainsi donc, appelle à la foi; tiens-toi dans la retitude, comme on te l'a ordonné; ne suis pas leurs passions et dis: "Je crois à tout Livre que Dieu a fait descendre. On m'a ordonné de juger entre vous avec équité. Dieu est notre Seigneur et votre Seigneur. A nous nos œuvres et à vous vos œuvres. (Al-Shurah42:15).

(2) La vision islamique de l'existence est fondée sur deux réalités principales: l'Unicité du Créateur et la multiplicité des sujets créés. Si l'Unicité dans l'Islam est le cœur et l'esprit de la religion, la multiplicité des créatures, qu'elle soit ethnique, linguistique, religieuse, culturelle ou politique, est la grande vérité que l'Islam reconnaît dès l'instant de la révélation du message au Prophète Muhammad. Dieu, le Très-Haut, dit:

Ô vous les hommes! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle, Nous vous avons constitués en peuple et en tribus pour que vous vous connaissiez mutuellement.

En vérité, le plus noble d'entre vous, auprès de Dieu est celui qui l'emporte en piété (Al-Hujurat 49:13).

Et:

Et si ton Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une seule nation. Or, ils ne cessent de se dresser les uns contre les autres, à l'exception de ceux auxquels ton Seigneur a fait miséricorde. C'est à cette fin qu'Il les a créés (Hud 11:118-119).

(3) L'Islam a été la première civilisation à mettre en place une vision d'une loi constitutionnelle qui ne change pas selon les désirs des législateurs quelle que soit la majorité dont ils disposent, et elle enjoigne aux autres législations de s'y conformer. Dieu, le Très-Haut, dit:

Telle est Ma voie. Elle est droite; suivez la donc. Et ne suivez pas d'autres chemins, de ceux qui vous disperseraient hors du chemin de Dieu (Al-An'am 6:153).

Il est possible de rédiger, sous une forme moderne, une législation islamique définissant le système de l'état, les droits fondamentaux des citoyens, les autorités du chef de l'état et celles des trois pouvoirs.

(4) Le pouvoir humain fondé sur la seule raison ne saurait instaurer la justice parfaitement entre les hommes, quels que soient ses efforts à protéger leurs intérêts. C'est pourquoi l'humanité a besoin d'une politique législative fondée sur la Bonne Voie et la lumière divine, la morale et le bien, le respect et la défense du droit et le respect des accords et contrats. Tels sont les principes auxquels se réfère l'Islam dans sa vision du pouvoir et de l'autorité. Dieu le Très-Haut, dit:

Dieu vous ordonne de restituer les dépôts à leurs ayants-droit et, lorsque vous jugez entre les gens, de juger avec justice (Al-Nisa' 4:58).

Soyez justes. Vous vous rapprochez ainsi de la piété (Al-Ma'idah 5:8).

Une preuve évidente, qui est une direction et une miséricorde, vous est maintenant parvenue de votre Seigneur (Al-An'am 6:157).

Respectez le pacte de Dieu. Ne rompez pas les serments après les avoir prêtés solennellement. (An-Nahl 16:91).

(5) L'état islamique se fonde sur trois idées: le caractère civil du système de gouvernement, l'établissement de réglementations pour d'organiser la vie publique; ainsi que la garantie de la sécurité de la nation et à favoriser la prospérité de cette dernière.

(6) La législation islamique, ainsi que les autres législations sacrées ont été révélées dans le but de protéger et de sauvegarder les droits fondamentaux des hommes, qui sont cinq: le droit personnel, le droit à la religion, le droit à la raison, le droit à la progéniture ainsi que le droit à la propriété. Dès lors que l'homme constitue le dessein et l'objectif de la *Charia*, il est sans importance d'où trouver les moyens pour considérer ces intérêts et les appliquer.

(7) Dans la *Charia*, il y a des principes de base qui sont immuables et ne soumettent pas à l'*Ijtihad* ni à la *Shoura*. D'autres ne le sont pas, car ils sont fondés sur le respect des intérêts communs et la prévention de la corruption. C'est un domaine ouvert à (l'*Ijtihad*) par les individus et les institutions.

(8) Le système de gouvernement dans l'Islam n'est pas un régime théocratique fondé sur l'autorité de clergés. Il n'est pas non plus un régime laïc qui sépare la religion de la vie et de la société, mais un régime civil fondé sur les principes de la *Charia* qui traitent les affaires de l'Etat ainsi que les questions de justice de droits et de libertés dans le cadre de la jurisprudence (*Fiqh*) et qui sont soucieux du bonheur de l'humanité et de son aptitude à construire ses collectivités sur les bases de la justice, de la liberté et de l'égalité.

(9) Il n'y a pas une distinction entre le mâle et la femelle en Islam. Les deux sont compris par l'honneur divin. Dieu le Très-Haut, dit:

Nous avons honoré les fils d'Adam (Al-Isra' 17:70).

l'Islam a reconnu le droit de la femme à participer au service public, sans distinction entre l'homme et la femme, sauf en ce qui concerne la nature de chacun. Les deux viennent du même être:

C'est Lui qui vous a créés d'un seul être (Al-A'raf 7:189).

Ils sont de 'proches amis' les uns des autres. Dieu, le Très-Haut, dit:

Les croyants et les croyantes sont de proches amis les uns des autres (At-Tawbah 9:71).

Ils sont égaux en ce que Dieu a préparé pour eux en pardon, récompensant leur dévotion.

Certes, ceux qui sont soumis à Dieu et celles qui sont soumises, les croyants et croyantes, les dévots et les dévotes, les hommes sincères et les femmes sincères, ceux et celles qui sont patients, ceux et celles qui redoutent Dieu, ceux et celles qui pratiquent l'aumône, ceux et celles qui jeunent, ceux et celles qui sont chastes, ceux et celles qui pratiquent l'invocation, pour eux Dieu a préparé un pardon et une magnifique récompense (Al-Ahzab 33:35).

Je ne laisse perdre l'œuvre d'aucun d'entre vous, homme ou femme, qui agit bien (Al-'Imran 3:195).

Le Prophète (que Dieu prie sur lui et le salut) a dit: *Soyez bienveillants à l'égard des femmes* (narré dans Al-Bukhari, Muslim, et Al-Tirmidhi), et il a dit: *Les femmes sont les sœurs des hommes* (narré dans Al-Tirmidhi, Abu Dawoud, et Ahmed bin Hanbal).

(10) Le pluralisme religieux en Islam est fondé sur la fierté religieuse tout en étant tolérant. Les musulmans n'ont jamais imposé à quiconque d'embrasser l'Islam. Dieu le Très-Haut, dit:

Pas de contrainte en religion! Désormais la direction droite se distingue de la divagation (Al-Baqarah 2: 256).

Que celui qui le veut, croie, et que celui qui le veut, mécroie (Al-Kahf 18:29).

Si ton Seigneur le voulait, tous les habitants de la terre croiraient. Peux-tu, toi, contraindre les hommes à être croyants? (Yunus 10:99).

Les non-musulmans ont vécu au sein de l'état islamique, jouissaient de la protection des musulmans, ayant les mêmes droits et devoirs que les musulmans, et la liberté d'accomplir leurs devoirs religieux.

(11) L'Islam reconnaît la multitude ethnique et ne distingue pas entre une race et l'autre, évitant la séparation et l'antagonisme réunissant les gens par la connaissance les uns des autres. Aucun n'y a d'avantage sauf par la dévotion. Dieu, le Très-Haut, dit:

Ô vous, les hommes! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle. Nous vous avons constitués en peuple et en tribus pour que vous vous connaissiez mutuellement. En vérité, le plus noble d'entre vous, auprès de Dieu, est celui qui l'emporte en piété (Al-Hujurat 49:13).

Le Prophète (sur lui la bénédiction et le salut de Dieu) a dit:

Aucun arabe n'a d'avantage ou de prétention sur un non-arabe que par dignité supérieure. (*Musnad Ibn Hanbal*, V,411).

(12) L'état islamique doit trouver les ressources et les moyens adéquats pour assurer le progrès économique et relever le niveau de vie des citoyens. Car la *Shoura* ou la démocratie ne peut atteindre leurs objectifs dans le sous-développement économique.

(13) Beaucoup de questions se posent en matière de pensée politique et de loi constitutionnelle islamique qui sont encore énigmatiques, car ces sujets sont toujours parmi les moins développés des domaines du *Fiqh* (Jurisprudence). On peut trouver cette matière plus dans les œuvres littéraires et politiques

que dans les œuvres des théologiens (*Fuqaha*), chez qui le système de gouvernement n'a bénéficié que d'une part infime d'intérêt et de discussion.

(II) La *Shoura* en Islam

(14) La *Shoura* est un de deux piliers principaux du système de gouvernement islamique. C'est une méthode et un moyen qui empêche le despotisme et qui permet aux gens de participer à la prise de décisions. Dieu, le Très-Haut, dit:

Par une miséricorde de Dieu, tu as été indulgent à leur égard; si tu avais été rude et dur de cœur, ils se seraient écartés de ton entourage. Pardonne-leur et demande pardon pour eux; consulte-les sur la conduite des affaires. Et lorsque tu as pris une décision, place ta confiance en Dieu. Dieu aime ceux qui mettent leur confiance en lui (Al-'Imaran 3: 159).

Ceux qui répondent aux exhortations de leur Seigneur, s'acquittent de la prière, se consultent réciproquement au sujet de leurs affaires et dépensent [en aumônes] une partie de ce que Nous leur avons accordé (Al-Shurah 42:38).

(15) L'autre pilier principal sur lequel le système du gouvernement islamique est fondé (à côté de la consultation ou la *Shoura*) est le Bay'ah par le peuple (ou leurs représentants) pour le nouveau gouverneur. Dieu, le Très-Haut, dit:

En vérité, Ceux qui te prêtent un serment d'allégeance ne font que prêter serment à Dieu (Al-Fath 48:10).

C'est le *Bay'ah* qui légitime le gouvernement Islamique et le gouverneur selon la *Chari'a* (législation). C'est une expression de l'unanimité de la communauté sur le choix du gouverneur.

(16) L'état islamique est issu de la loi. Le pouvoir despotique n'y a pas d'espace. Les gouvernants, tout comme les autres citoyens, doivent y répondre de leurs actes. Dieu, le Très-Haut, dit:

Et arrêtez-les: ils vont être interrogés (As-Saffat 37: 24).

Les droits de l'homme, en tant que charte divine, n'y peuvent être violés. Quant à l'individu, il doit y jouir du respect, mais il est moralement responsable de tous ses choix et de tous ses actes.

(17) Les musulmans ne sont pas astreints à un nombre déterminé de consultants, ni à une forme particulière de la *Shoura*. Historiquement, la *Shoura* était consacrées aux invocateurs (théologiens), aux savants et aux législateurs. L'Islam n'impose aucune forme déterminée de la *Shoura*, ni un régime précis de gouvernement. Chaque société doit choisir la formule et la forme de gouvernement convenant à sa situation, ses conditions ou sa particularité, pour que cette *Shoura* assure les garanties indispensables pour le respect de la volonté de la nation. Il est possible que les détails changent avec le temps et qu'ils bénéficient de moyens modernes.

(18) L'expérience contemporaine de gouvernement islamique a démontrée un besoin d'une série d'équilibres: l'équilibre entre le pouvoir religieux et le choix populaire; l'équilibre entre les différents pouvoirs de L'état, en ce qui les sépare et ce qui les lie ; l'équilibre dans la supervision mutuelle des différents modes de gouvernement ; l'équilibre entre la garantie des droits individuels et l'assurance des droits sociaux ;

l'équilibre entre l'intérêt national et l'intérêt islamique; l'équilibre entre les attributions des autorités gouvernementales et celles des institutions de la société civile, en matière de décision, et enfin, l'équilibre entre l'originalité (tradition) et la modernité.

(19) L'Islam s'est contenté de régler les principes et les objectifs généraux de la *Charia*. Tous ce qui réalise ces objectifs en fait partie. C'est pourquoi la multiplicité des partis politiques et la diversité des opinions et d'*Ijtihad* ne contredit pas la législation et ses objectifs. Durant son histoire la nation musulmane (*ummah*) a expérimentée une divergence en *Ijtihad* (interprétation) des théologiens et savants, et cela était une source de richesse pour la pensée islamique. Ils disaient que leurs opinions étaient correctes mais non infaillibles et celles de leurs antagonistes fausses mais corrigibles.

(III) La Démocratie Occidentale Moderne

(20) La démocratie, telle que développée au cours de la civilisation occidentale et son système politique, n'est pas un concept unifié, mais une valeur multiple, que ce soit au niveau théorique ou pratique. Ainsi, il est inacceptable de présumer que tel modèle de démocratie serait l'exemple idéal pour un système politique valable pour toute l'humanité, et en particulier pour les musulmans, ceux qui ont leur propre identité morale, leur croyance et leur propre personnalité historique.

(21) La démocratie en telle que réalité politique ne se réalise que si des conditions politiques contribuent à son ancrage en tenant compte des habitudes et traditions. Celles-ci constituent l'essence des valeurs de toute société, ainsi que la culture et les relations entre les hommes et autrui.

(IV) Les Dénominateurs Communs et la Possibilité de Coexistence entre le Gouvernement Islamique et la Démocratie Occidentale

(22) Le contenu socio-politique de la démocratie ne contredit pas le concept islamique du système politique de gouvernement. Les deux systèmes considèrent que la liberté est une valeur suprême de base, et appellent à l'instauration d'une souveraineté réelle des peuples en matière de gouvernement. Les deux sont également fondés sur le respect des droits des gens à penser et de s'organiser, ainsi que sur la liberté d'expression pour tous.

(23) Les nations, les peuples et les civilisations ont droit à la différence dans leurs choix politiques et leurs formes de civilisation. C'est une logique commune entre le libéralisme occidental et le pluralisme islamique.

(24) Les réactions dans le monde arabe et islamique varient à propos du projet de démocratisation et des réformes, mais la plupart considère comme nécessité que ce projet vienne de l'intérieur et soit conforme aux particularités des sociétés islamiques et sauvegarde leurs identités, valeurs et sa cultures. Ce projet ne devrait pas non plus être imposé de l'extérieur.

(25) Les minorités musulmanes en occident peuvent renforcer leur présence politique en adhérant aux partis politiques, tout en s'impliquant dans l'action sociale et en s'engageant à contribuer au renforcement de la liberté pluraliste dans ces institutions. Cela fera ressortir l'exemple islamique et gagner le respect des autres.

(26) Il est important, quand on compare le système islamique de gouvernement à la démocratie, de considérer l'originalité de chaque expérience, avec l'ouverture sur les expériences des autres. Car il y a un dénominateur commun aux expériences des peuples au sein de la multitude d'exemples. Grâce à ce dénominateur, les différents systèmes politiques peuvent cohabiter.

(27) Fondée sur le principe du 'gouvernement du peuple par le peuple et pour le peuple', la démocratie recoupe, dans certains de ses critères constitutionnels, avec le système législatif de l'Islam (*Shoura*). L'une des caractéristiques du gouvernement démocratique, est qu'il soit libre et vise à mettre en place un régime qui assure la justice et la liberté politique des individus, ce qui s'accorde avec l'Islam, avec une seule différence, la souveraineté en démocratie est au peuple, alors qu'en Islam, elle est à la *Charia* et à la nation musulmane entière (*ummah*).

(28) Le système démocratique peut être une source d'inspiration pour le système de gouvernement islamique, mais il ne le remplace pas. Il doit avoir un effet adjuvant, non une élimination. Il dépend des musulmans de maintenir les fondements de leur *Charia* et leur identité et de bénéficier de l'apport d'autres systèmes civilisés; un apport à même de les amener à s'activer avec le monde contemporain et en même temps à faire ressortir la spécificité de leur civilisation.

Participants de la 13^{ème} session de la Conférence Générale

Royaume Hachemite de Jordanie (18):

- Son Altesse Royale le Prince Hamzeh Bin al-Hussein.
Président Suprême de l'Institut Aal al-Bayt pour la Pensée Islamique.
- Son Altesse Royale le Prince Ghazi Bin Mohammad.
Envoyé Personnel et Conseiller Spécial de Sa Majesté le Roi Abdullah; Président du Conseil d'Administration de l'Institut Aal al-Bayt pour la Pensée Islamique.
- Son Eminence Dr. Ahmad Hlayyel.
Imam de la Chambre Hachemite; Ministre d'Awqaf et des Affaires Islamiques et des Lieux Sacrés.
- Son Eminence le Cheikh Izzeddin al-Khatib al-Tamimi.
Conseiller de Sa Majesté le Roi pour les Affaires Religieuses et Islamiques, et Grand Juge.
- Son Excellence le Prof. Ishaq al-Farhan.
Président de l'Université Privée de Zarka; Ancien Ministre d'Education.
- Son Excellence le Prof. Khalid al-Karaki.
Vice-Président du Conseil d'Administration de l'Institut Aal al-Bayt pour la Pensée Islamique; Ancien Chef de la Court Royale; Président de l'Université Privée de Jerash.
- Son Excellence l'Ingenieur Ra'if Najm.
Ancien Ministre d'Awqaf; Bureau Al-Rai d'Ingénieurs, Amman.
- Son Eminence le Cheikh Sa'id Hijjawi.
Grand Mufti du Royaume Hachemite de Jordanie.

- Son Excellence le Prof. Abdul Salam al-Abbadi.
Président de l' Université Aal al-Bayt; Secrétaire Général de l' Hachemite Organisation de Charité pour le Secours, le Développement et la Coopération Arabe et Islamique; Ancien Ministre d'Awqaf.
- Son Eminence le Prof. Abdul Aziz al-Khayyat.
Ancien Ministre d' Awqaf et des Affaires Islamiques et Lieux Sacrés.
- Son Eminence le Cheikh Colonel Abdul Karim Khasawneh.
Mufti Général des Forces Armées Jordaniennes.
- Le Prof. Abdul Karim Khalifah.
Président de l' Académie Jordanienne de la Langue Arabe.
- Le Prof. Abdul Karim Gharaybeh.
Professeur Emérite, Université de Jordanie.
- Son Excellence le Prof. Abdul Latif Arabiyyat.
Ancien Président du Parlement.
- Son Excellence M. Kamil al-Sharif.
Président du Bureau Exécutif du Congrès Islamique Général de Jerusalem; Secrétaire Général du Conseil Islamique Mondial pour Da`wah et Secours.
- le Cheikh Hassan Bin Ali al-Saqqaf,
Conseiller de Son Altesse le Président du Conseil d'Administration de l'Institut Aal al-Bayt pour la Pensée Islamique; Directeur de la maison d'édition Dar al Nawawi, Amman.
- M. Faruk Jarrar,
Assistant du directeur de l'Institut Aal al-Bayt pour la Pensée Islamique.
- Le Prof. Yusuf Ali Ghaythan.
Doyen de la Faculté de Da`wah et Usul al-Din, Université des Sciences Appliquées de Balqa.

Emirats Arabes Unis (1):

- Son Eminence le Cheikh Ali al-Hashem.

Conseiller pour les affaires judiciaire et religieuse de Son Altesse le Président Suprême de l'Etat.

République de Tunisie (3):

- Son Excellence le Professeur Ibrahim Chabbouh.

Conseiller de Son Altesse Royale le Président Suprême de l'Institut Aal al-Bayt pour la Pensée Islamique et Directeur de l'Institut.

- Son Eminence le Prof. Cheikh Muhammad Abd al-Habib Bin al-Khujah.

Ancien Mufti de la République de Tunisie, Secrétaire Général de l'Académie de Fiqh Islamique, Jeddah, Arabie Saoudite.

- Son Excellence M. al-Hadi al-Bakkoush.

Ancien Premier Ministre.

République Démocratique Populaire d' Algerie (2):

- Son Excellence le Prof. Bou Abdullah Bin al-Haj Muhammad Aal Ghulam Allah.

Ministre d'Awqaf et des Affaires Religieuses.

- Le Prof. Ammar al-Talibi.

Département de Philosophie, Université d'Algers.

Royaume d'Arabie Saoudite (2):

- Dr. Sami Anqawi.

Directeur Général de Ammar la Fondation de l'Heritage Architectural, Jeddah.

- Son Excellence Dr. Abdul Aziz Bin Othman al-Twajiri.

Directeur Général de l'Organisation Islamique pour l'Education, les Sciences, et la Culture (ISESCO), Rabat, Royaume du Maroc.

République du Soudan (2):

- La Prof. Tayyibah Hassan Sharif.

Centre d'Etudes de Genre et de la Femme, Université Américaine du Caire, Egypte.

- Le Prof. Izzeddin Omar Mussa.

Département d' Histoire, Université du Roi Saoud, Riyad, Royaume d'Arabie Saoudite.

République Arabe de Syrie (2):

- Le Prof. Muhammad Faruq al-Nabhan.

Ancien Directeur de Dar al-Hadith al-Hasaniyyah, Rabat, Royaume du Maroc.

- Le Professeur Cheikh Wahbeh al-Zouhaili.

Chef du Département de Fiqh Islamique et ses Écoles, faculté de Charia, Université de Damas.

République d'Iraq (3):

- Le Prof. Ahmad Matlub.

Secrétaire Général de l' Academie d' Iraq; Professeur des Lettres Arabes, Université de Bagdad.

- Le Prof. Bashar Awwad Ma`rouf.

Faculté de al-Da`wah et Usul al-Din, Université des Sciences Appliquées de Balqa, la Jordanie.

- Le Prof. Abdul Aziz al-Duri.

Département d'Histoire, Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Université de Jordanie.

Sultanat d' Oman (4):

- Son Eminence le Cheikh Ahmad Bin Hamad al-Khalili.

Grand Mufti du Sultanat d' Oman.

- Le Cheikh Ahmed Bin Saoud al-Sayyabi.

Secrétaire Général du Bureau du Grand Mufti.

- Le Cheikh As`ad al-Muqimi.

Chercheur, Bureau du Grand Mufti du Sultanat.

- Le Cheikh Munir al-Masruri.

Chercheur, Bureau du Grand Mufti du Sultanat.

Palestine (1):

- Dr. Yousuf Mir`ie.

Institut des Etudes Ismaélites, Londres, Royaume Uni.

Qatar (1):

- Son Eminence le Prof. Cheikh Yousuf al-Qaradawi.

Directeur de Centre de Recherche de Sunnah et Sirah, Université de Qatar.

Liban (3):

- Le Prof. Radwan al-Sayyid.

Faculté des Arts, l' Université Libanaise, Rédacteur en Chef du Journal "al-Ijtihad".

- Le Prof. Muhammad Yousuf Najm.

Professeur Emérite, Département de Littérature Arabe, Université Américaine de Beyrouth.

- Le Prof. Hisham Nashabeh.

PDG des Instituts Supérieurs; Doyen d' Education, Société al-Maqasid de Charité Islamique.

République Egyptienne (3):

- Le Prof. Ahmad Kamal Abul Majd.

Ancien Ministre d'Information; Avocat du Cour de Cassation et Expert International des Affaires d'Arbitration, Caire.

- Le Prof. Hassan Hanafi.

Département de Philosophie, Université du Caire.

- Dr. Muhammad Amarah.

Penseur et Chercheur.

Le Royaume du Maroc (2):

- Son Excellence Dr. Abdul Hadi al-Tazi.

Membre de l' Academie du Royaume du Maroc; Ancien Ambassadeur.

- Le Prof. Muhammad bin Sharifah.

Ancien Doyen de la faculté des Arts, Université de Muhammad al-Awwal, Wajdah.

République de Yemen (1):

- Son Eminence le Juge Ismail Bin Ali al-Akwa`.

Ancien Président de la Corporation Générale d' Archeologie et des Bibliothèques, San`a.

Bangladesh (1):

- Prof. Abul-Hassan M. Sadiq.

Président de l'Université Asiatique de Bangladesh.

Sultanat de Brunei (2):

- Hajji Ja`far Maydin.

Chercheur, Bureau du Grand Mufti Général du Sultanat.

- Hajji Dini Abdullah.

Chercher, Bureau du Grand Mufti Général du Sultanat.

Bosnie- Herzegovine (1):

- Son Eminence le Prof. Cheikh Mustafa Tsiritch.

Chef de Oulama`et Grand Mufti de Bosnie- Herzegovine, Sarajevo.

Gambie (1):

- Son Excellence Dr. Omar Jah.

Ancien Ambassadeur de Gambie au Conseil de Cooperation des Pays du Golfe.

République Islamique d'Iran (5):

- Le Professeur Ja`far al-Husseini.

Chercheur, l'Academie Mondiale de Rapprochement des Doctrines Islamiques, Téhéran.

- le Professeur Abdul Hamid al-Talibi.

Chercheur, l'Academie Mondiale de Rapprochement des Doctrines Islamiques, Téhéran.

- Son Eminence Ayatollah Cheikh Muhammad Ali Taskhiri.

Secrétaire Général de l'Académie Mondiale de Rapprochement des Doctrines Islamiques, Téhéran.

- Son Eminence le Prof. Sayyid Mustafa Mohaghegh Damad.

Directeur de l'Académie des Sciences, Téhéran.

- Son Eminence Hujjat al-Islam Musa al-Musawi.

Chercheur, l'Académie Mondiale de Rapprochement des Doctrines Islamiques, Téhéran.

Malaisie (2):

- Le Professeur Mohammad Hashim Kamali.

Doyen de l'Institut International des Pensée et Civilization Islamiques, Kuala Lumpur.

- M. Nakha'i Ahmad,

Président de la Société Da`wah, Kuala Lumpur.

Nigeria (1):

- Son Altesse le Juge Prince Bola Ajibola.

Ancien Juge de la Cour Internationale de Justice; Fondateur du Mouvement Africain Islamique; Ancien Ministre de Justice.

Pakistan (1):

- Son Excellence Dr. Javid Iqbal.

Ancien Juge du Cour Suprême de Pakistan; Vice-Président de l'Académie Iqbal, Lahore.

Turqie (2):

- Son Excellence le Professeur Ekmeleddin Ihsanoglu.
Secrétaire Générale du Congrès Islamique.
- Le Professeur Ali Uzak.
Chef de la Fondation des Etudes des Sciences Islamiques, Istanbul.

Sénégal (1):

- M. Abdoulaye Bah.
Président de la Fédération des Volontaires pour l' Education et la Culture Islamique, Dakar.

Allemagne (1):

- Son Excellence Dr. Murad Hoffman.
Ancien Ambassadeur de l'Allemagne au Maroc; Chercheur et Penseur.

Inde (3):

- Son Altesse le Prince Ja`far Mufaddal Sayf al- Din.
Chercheur et Penseur.
- Le Professeur Mukhtar al-Din Ahmad.
Chercheur et Penseur.
- Le Cheikh Muhammad Hasan Ali.
Secrétaire de Son Majeste Sultan de Buhrah.

Russie (1):

- Le Prof. Sa`id Hibatullah Kamiliev.
Directeur, Institut de la Civilization Islamique, Moscou.

Royaume Uni (4):

- Dr. Riza Shah Kazemi.

Chercheur à l'Institut des Etudes Ismaélite, Londres.

- Dr. Sajjad Haydar Rizvi.

Département de Théologie et des Etudes Religieuses, Université de Bristol.

- Sayyid Abdul Sahib al-Khoei.

Secrétaire Général de la Fondation Charitable de Al-Khoei, Londres.

- Dr. Ghanim Jawad.

Directeur des Affaires Culturelles, Fondation Charitable de Al-Khoei, Londres.

Les États Unis de L'Amérique (2):

- Le Professeur Suleiman Abdullah Schliefer.

Directeur, Centre "Adham" de Presse et de Télévision, l' Université Américaine du Caire.

- Le Cheikh Nuh Ha Mim Keller.

Chercheur et Penseur, Amman.

(76 participants des 30 différents pays.)

- الشيخ محمد حسن علي.
سكرتير جلالة سلطان البهرة، سرت / القاهرة.

الولايات المتحدة الأمريكية (٢):

- الأستاذ الدكتور سليمان عبد الله شلايفر.
مدير مركز أدهم للصحافة والتلفزيون، الجامعة الأمريكية، القاهرة.
- الشيخ الدكتور نوح كثر.
باحث ومفكر، عمان.

(بلغ المجموع الكلي للمشاركين ٧٦ من ٣٠ دولة)

المملكة المتحدة (٤):

- الدكتور رضا شاه كاظمي.
أستاذ باحث في معهد الدراسات الإسماعيلية، لندن.
- الدكتور سجاد حيدر رضوي.
دائرة اللاهوت والدراسات الدينية، جامعة بريستول.
- سماحة السيد عبد الصاحب الخوئي.
الأمين العام لمؤسسة الإمام الخوئي الخيرية، لندن.
- الدكتور غانم جواد.
مدير الشؤون الثقافية، مؤسسة الإمام الخوئي الخيرية، لندن.

الهند (٣):

- سمو الأمير جعفر مفضل سيف الدين.
مفكر وباحث.
- الأستاذ الدكتور مختار الدين أحمد.
رئيس جامعة مظهر الحق العربية والفارسية، بنده، سابقاً؛ عميد كلية الآداب بجامعة عليكرة الإسلامية سابقاً.

نيجيريا (١):

- سمو القاضي الأمير بولا أجيولا.
قاضي محكمة العدل الدولية؛ مؤسس الحركة الإسلامية الإفريقية؛ وزير العدل والمدعي العام السابق في نيجيريا.

ألمانيا (١):

- سعادة الدكتور مراد هوفمان.
سفير ألمانيا السابق في المملكة المغربية، مفكر وباحث.

جامبيا (١):

- سعادة الأستاذ الدكتور عمر جاه.
سفير جامبيا في دول مجلس التعاون الخليجي سابقاً.

روسيا (١):

- الأستاذ الدكتور سعيد هبة الله كاميليف.
مدير معهد الحضارة الإسلامية، موسكو.

الجمهورية التركية (٢):

- معالي الأستاذ الدكتور أكمل الدين إحسان أوغلي.
الأمين العام لمنظمة المؤتمر الإسلامي، جدّة؛ المدير العام لمركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية، إستانبول، سابقاً.
- الأستاذ الدكتور علي أوزاك.
رئيس وقف دراسات العلوم الإسلامية، إستانبول.

السنغال (١):

- الأستاذ عبد الله باه.
رئيس اتحاد المتطوعين للتربية والثقافة الإسلامية، دكار.

ماليزيا (٢):

- الأستاذ الدكتور محمد هاشم كمالى.
عميد المعهد العالمي للفكر الإسلامي والحضارة الإسلامية، كوالالمبور.
- الأستاذ نخاعي أحمد.
رئيس جمعية الدعوة، كوالالمبور.

باكستان (١):

- الدكتور جاويد إقبال.
قاضي المحكمة العليا سابقاً، نائب رئيس أكاديمية إقبال، لاهور.

بروناي (٢):

- الحاج جعفر مايدين.
باحث، مكتب المفتي العام للسلطنة.
- الحاج ديني عبد الله.
باحث، مكتب المفتي العام للسلطنة.

بنغلاديش (١):

- الأستاذ الدكتور أبو الحسن صادق.
رئيس جامعة بنغلاديش الآسيوية.

البوسنة والهرسك (١):

- فضيلة الأستاذ الدكتور الشيخ مصطفى تسيريتش.
رئيس العلماء والمفتي العام في البوسنة والهرسك، سرايفو.

جمهورية اليمن (١):

- سماحة القاضي إسماعيل بن علي الأكوغ.
وزير الإعلام سابقاً؛ رئيس الهيئة العامة للآثار ودور الكتب.

جمهورية إيران الإسلامية (٥):

- الأستاذ جعفر الحسيني.
باحث، المجمع العالمي للتقريب بين المذاهب، طهران.
- الأستاذ عبد الحميد طالبي.
باحث، المجمع العالمي للتقريب بين المذاهب، طهران.
- سماحة آية الله الشيخ محمد علي تسخيري.
الأمين العام للمجمع العالمي للتقريب بين المذاهب، طهران.
- سماحة الأستاذ الدكتور السيد مصطفى المحقق الداماد.
مدير أكاديمية العلوم؛ القاضي بوزارة العدل؛ رئيس مؤسسة التفنيش العام، طهران.
- سماحة حجة الإسلام والمسلمين موسى الموسوي.
باحث، المجمع العالمي للتقريب بين المذاهب، طهران.

- الأستاذ الدكتور هشام نشابة.
رئيس مجلس إدارة المعاهد العليا؛ عميد التربية والتعليم، جمعية المقاصد الخيرية الإسلامية.

جمهورية مصر العربية (٣):

- معالي الأستاذ الدكتور أحمد كمال أبو المجد.
وزير الإعلام سابقاً؛ محام بالنقض، وخبير دولي في شؤون التحكيم.
- الأستاذ الدكتور حسن حنفي.
قسم الفلسفة، جامعة القاهرة .
- الدكتور محمد عمارة.
مفكر وباحث .

المملكة المغربية (٢):

- الأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي.
عضو أكاديمية المملكة المغربية؛ سفير سابق.
- الأستاذ الدكتور محمد بن شريفة.
عميد كلية الآداب، جامعة محمد الأول بوجدة سابقاً؛ عضو أكاديمية المملكة المغربية.

- الشيخ منير المسروري.
- باحث، مكتب المفتي العام للسلطنة.

دولة فلسطين (١):

- الدكتور يوسف مرعي.
- معهد الدراسات الإسماعيلية، لندن، المملكة المتحدة.

دولة قطر (١):

- فضيلة الأستاذ الدكتور الشيخ يوسف القضاوي.
- مدير مركز بحوث السنة والسيرة، جامعة قطر.

الجمهورية اللبنانية (٣):

- الأستاذ الدكتور رضوان السيد.
- كلية الآداب، الجامعة اللبنانية؛ رئيس تحرير مجلة « الاجتهاد » .
- الأستاذ الدكتور محمد يوسف نجم
- أستاذ شرف، دائرة الأدب العربي، الجامعة الأمريكية في بيروت .

الجمهورية العراقية (٣):

- معالي الأستاذ الدكتور أحمد مطلوب.
وزير الثقافة والإرشاد سابقاً؛ أمين المجمع العلمي العراقي؛ أستاذ الأدب العربي بجامعة بغداد.
- الأستاذ الدكتور بشار عواد معروف.
كلية الدعوة وأصول الدين، جامعة البلقاء التطبيقية، الأردن؛ رئيس الجامعة الإسلامية في بغداد سابقاً.
- الأستاذ الدكتور عبد العزيز الدوري.
قسم التاريخ، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، الجامعة الأردنية؛ رئيس جامعة بغداد سابقاً.

سلطنة عُمان (٤):

- ساحة الشيخ أحمد بن حمد الخليلي.
المفتي العام لسلطنة عُمان.
- الشيخ أحمد بن سعود السيابي.
الأمين العام بمكتب مفتي السلطنة.
- الشيخ أسعد المقبي.
باحث، مكتب المفتي العام للسلطنة.

المملكة العربية السعودية (٢):

- المهندس الدكتور سامي عنقاوي.
- المدير العام لمؤسسة عمار للتراث العمراني.
- معالي الدكتور عبد العزيز بن عثمان التويجري.
- المدير العام للمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو)، الرباط المملكة المغربية.

الجمهورية السودانية (٢):

- الدكتورة طيبة حسن شريف.
- مركز الدراسات الجندرية ودراسات المرأة؛ الجامعة الأمريكية في القاهرة .
- الأستاذ الدكتور عز الدين عمر موسى.
- قسم التاريخ، جامعة الملك سعود، الرياض، المملكة العربية السعودية.

الجمهورية العربية السورية (٢):

- الأستاذ الدكتور محمد فاروق النبهان.
- مدير دار الحديث الحسنية (سابقاً)، الرباط، المملكة المغربية.
- الأستاذ الدكتور الشيخ وهبة الزحيلي.
- رئيس قسم الفقه الإسلامي ومذاهبه، كلية الشريعة، جامعة دمشق.

الجمهورية التونسية (٣):

- عطوفة الأستاذ إبراهيم شيوخ.
مستشار سمو الرئيس الأعلى لمؤسسة آل البيت للفكر الإسلامي ومدير المؤسسة.
- فضيلة الأستاذ الشيخ محمد الحبيب بن الخوجة.
مفتي الجمهورية التونسية سابقاً؛ الأمين العام لمجمع الفقه الإسلامي، جدّة، المملكة العربية السعودية.
- دولة الأستاذ الهادي البكوش.
رئيس الوزراء سابقاً.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية (٢):

- معالي الأستاذ الدكتور بو عبد الله بن الحاج محمد آل غلام الله.
وزير الشؤون الدينية والأوقاف.
- الأستاذ الدكتور عمّار الطالب.
قسم الفلسفة، جامعة الجزائر.

- معالي الأستاذ الدكتور عبد اللطيف عريبات.
- رئيس مجلس النواب سابقاً؛ أستاذ الحضارة الإسلامية، جامعة الزرقاء الأهلية
- سماحة الشيخ عز الدين الخطيب التميمي.
- مستشار جلالة الملك للشؤون الدينية والإسلامية، قاضي القضاة
- الأستاذ فاروق جرار.
- مساعد مدير مؤسسة آل البيت للفكر الإسلامي.
- معالي الأستاذ كامل الشريف.
- رئيس المكتب التنفيذي للمؤتمر الإسلامي العام لبيت المقدس؛ الأمين العام للمجلس الإسلامي العالمي للدعوة والإغاثة.
- الأستاذ الدكتور يوسف علي غيطان.
- عميد كلية الدعوة وأصول الدين، جامعة البلقاء التطبيقية.

الإمارات العربية المتحدة (١):

- سماحة الشيخ علي الهاشم.
- مستشار سمو رئيس الدولة للشؤون القضائية والدينية.

• معالي المهندس رائف نجم.
وزير الأوقاف والشؤون والمقدسات الإسلامية سابقاً؛ مكتب مهندسي
الرأي.

• فضيلة الشيخ سعيد حجاوي.
المفتي العام للمملكة الأردنية الهاشمية.

• معالي الأستاذ الدكتور عبد السلام العبادي.
رئيس جامعة آل البيت؛ الأمين العام للهيئة الخيرية الهاشمية للإغاثة
والتنمية والتعاون العربي والإسلامي؛ وزير الأوقاف والشؤون
والمقدسات الإسلامية سابقاً.

• ساحة الأستاذ الدكتور عبد العزيز الحياط.

وزير الأوقاف والشؤون والمقدسات الإسلامية سابقاً.

• فضيلة الشيخ العميد عبد الكريم الخصاصنة.
المفتي العام للقوات الأردنية المسلحة.

• الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة.
رئيس مجمع اللغة العربية الأردني.

• الأستاذ الدكتور عبد الكريم غرايبة.
أستاذ شرف - الجامعة الأردنية.

المشاركون في المؤتمر العام الثالث عشر

المملكة الأردنية الهاشمية (١٨):

- صاحب السمو الملكي الأمير حمزة بن الحسين.
الرئيس الأعلى لمؤسسة آل البيت للفكر الإسلامي.
- صاحب السمو الملكي الأمير غازي بن محمد.
المبعوث الشخصي والمستشار الخاص لجلالة الملك عبد الله الثاني ابن الحسين؛ رئيس مجلس أمناء مؤسسة آل البيت للفكر الإسلامي.
- ساحة الأستاذ الدكتور أحمد هليل.
إمام الحضرة الهاشمية؛ وزير الأوقاف والشؤون والمقدسات الإسلامية
- معالي الأستاذ الدكتور إسحاق فرحان.
رئيس جامعة الزرقاء الأهلية؛ وزير التربية والتعليم سابقاً.
- الشيخ حسن بن علي السقاف.
مستشار سمو رئيس مجلس أمناء مؤسسة آل البيت للفكر الإسلامي؛ مدير دار الإمام النووي للنشر والتوزيع، عمان.
- معالي الأستاذ الدكتور خالد الكركي.
نائب رئيس مجلس أمناء مؤسسة آل البيت للفكر الإسلامي؛ رئيس الديوان الملكي سابقاً؛ رئيس جامعة جرش الأهلية، جرش.

العمل الاجتماعي، وأن تلتزم بممارسة الحرية والتعددية داخل مؤسساتها لتبرز النموذج الإسلامي وتكسب احترام الآخرين لها.

(٢٦) من المهم في المقارنة بين نظام الحكم الإسلامي والديمقراطية، اعتبار التأصيل لكل تجربة، مع الافتتاح على تجارب الآخرين. فهناك قاسم مشترك بين تجارب الشعوب بالإضافة إلى تعدد النماذج. ويمكن للنظم السياسية أن تتعايش فيما بينها بسبب هذا القاسم المشترك.

(٢٧) تلتقي الديمقراطية التي تقوم على مبدأ حكم الشعب بالشعب وللشعب في بعض خصائصها الدستورية مع نظام الشورى في الإسلام، لأن من خصائص الحكومة الديمقراطية أنها حكومة حرة هدفها وضع النظام الذي يحقق العدالة وحرية الأفراد السياسية في المجتمع، وهو ما يتفق مع الإسلام، مع فارق أن السيادة في الديمقراطية للشعب، وفي الإسلام للشريعة والأمة معاً.

(٢٨) يمكن للنظام الديمقراطي أن يكون رافداً لنظام الحكم الإسلامي، لا بديلاً عنه، ومؤثراً إيجابياً فيه لا ملغياً له، وهذا يعتمد على قدرة المسلمين على الحفاظ على ثوابت شريعتهم وهويتهم والاستفادة من الأنظمة الحضارية الأخرى، بما يساعدهم على التفاعل مع العالم المعاصر، وإبراز خصوصيتهم الحضارية في آن معاً.

(٤) القواسم المشتركة وإمكانية التعايش بين الحكم الإسلامي والديمقراطية الغربية

(٢٢) لا يتعارض المضمون السياسي والاجتماعي للديمقراطية مع المفهوم الإسلامي للنظام السياسي للحكم، فكلاهما يعتبر الحرية قيمة أساسية، ويدعو إلى السيادة الحقيقية للشعوب بحيث تحكم نفسها بنفسها، كما أنهما يقومان على احترام حقوق الفكر والتنظيم وحرية التعبير للجميع.

(٢٣) إنّ من حقّ الأمم والشعوب والحضارات، أن تتمايز، وتختلف في خياراتها السياسية ونماذجها الحضارية، فهذا منطوق مشترك بين الليبرالية الغربية والتعددية الإسلامية.

(٢٤) اختلفت ردود الفعل في العالم العربي والإسلامي على مشروع الديمقراطية والإصلاح، ويرى الكثيرون أنّ هذا المشروع أصبح ضرورياً، بشرط أن يأتي من الداخل ويتناسب مع خصوصيات مجتمعاتنا، ويحافظ على هويته وقيمه وثقافته، وأن لا يكون مفروضاً من الخارج.

(٢٥) يمكن للأقليات الإسلامية في البلاد الغربية أن تعزز حضورها السياسي بالمشاركة في الأحزاب القائمة هناك، وبالتّركيز على

(٣) الديمقراطية الغربية الحديثة

(٢٠) إنّ الديمقراطية، كما تطورت في سياق الحضارة الغربية ونظامها السياسي، ليست مفهوماً موحّداً، وإنما هي قيمة متعدّدة الأوجه، سواء على المستوى النظري أو العملي، وعليه فمن غير المقبول الافتراض بأنّ نموذجاً معيّناً من الديمقراطية يجب أن يكون النموذج المثالي للنظام السياسي للبشرية كافة، وخاصّة للمسلمين، الذين لهم هويتهم الأخلاقية والعقيدية وشخصيتهم التاريخية.

(٢١) إنّ الديمقراطية - باعتبارها واقعاً سياسياً - لا تتحقّق إن لم تتوافر شروطها في إيجاد أجواء سياسية داعمة لها، واعتبار العادات والتقاليد، التي تشكّل خلاصة قيم المجتمع - أي مجتمع وثقافته وعلاقة الإنسان بذاته وبالآخر.

الحكوميّة ومؤسسات المجتمع المدني في صياغة القرار، والتوازن بين الأصالة والمعاصرة.

(١٩) أكتفى الإسلام بضبط القواعد والمقاصد العامّة التي جاءت بها الشريعة، وكل ما يحقق المقاصد فهو منها، وعليه فإنّ تعدّد الأحزاب ذات الآراء المتنوّعة والاجتهادات المختلفة – لا يتعارض مع قواعد الشريعة ومقاصدها.

وقد جريت الأمة أثناء تاريخها تنوّعاً وتبايناً في اجتهادات العلماء والفقهاء، كانا مصدر إثراء للفكر الإسلامي، وكانوا يذكرون أنّ آراءهم صحيحة قابلة للخطأ، وآراء مخالفهم خطأ قابل للصواب.

(١٦) إنّ الدولة الإسلامية وليدة القانون، ولا مجال فيها لسلطة الاستبداد؛ والحكام - كغيرهم - معرضون للمساءلة، قال تعالى:
﴿ وَقَفُوهُمْ إِنِّي لَهُمْ مَسْئُولُونَ ﴾ (الصفات ٣٧: ٢٤).
وحقوق الإنسان فيها غير قابلة للانتهاك، بوصفها موثيق مقدّسة من الله تعالى، أمّا الفرد فيتمتع بالاحترام، وهو مسؤول - أخلاقياً - عن جميع خياراته وأعماله.

(١٧) لم يلزم المسلمون بعدد معيّن لأهل الشورى أو بكيفية محدّدة لها. وكانت الشورى عبّر التاريخ لأهل الذكر وأهل العلم وأهل الحلّ والعقد. ولم يحدّد الإسلام نظاماً معيّنًا للحكم، وعلى كل مجتمّع أن يختار الصيغة وشكل الحكم اللذين يناسبان ظروفه وأحواله وخصائصه، بشرط أن تحقق الشورى الضمانات لاحترام إرادة الأمة. ويمكن لتفاصيل تطبيقات صيغة الشورى أن تتغير مع الزمن، وأن يستفاد فيها من الوسائل الحديثة.

(١٨) أبرزت التجربة الإسلاميّة المعاصرة في الحكم منظومة من التوازنات، منها: التوازن بين السلطة الدينيّة والاختيار الشعبي، والتوازن بين السلطات: انفصلاً واتصالاً، والتوازن في الإشراف المتبادل بين الأجهزة الحاكمة، وبين ضمان الحقوق الفرديّة وتأمين الحقوق الاجتماعيّة، وبين المصلحة الوطنيّة والمصلحة الإسلاميّة، وبين مدى تأثير السلطات

(٢) الشورى في الإسلام

(١٤) الشورى أحد الركبين في الحكم الإسلامي، وهي منهج ووسيلة تحول دون الاستبداد بالرأي والحكم، وتجعل الناس شركاء في اتخاذ القرار، قال تعالى:

﴿ فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَنفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴾ (آل عمران ٣: ١٥٩).

وقال تعالى:

﴿ وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴾ (الشورى ٤٢: ٣٨).

(١٥) إن الركن الآخر لنظام الحكم في الإسلام (إضافة إلى الشورى) هو البيعة الحرة من الشعب أو ممثليه للحاكم الجديد، لقول الله تعالى:

﴿ إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ ﴾ (الفتح ٤٨: ١٠).

والبيعة هي التي تمنح الشرعية للحكم الإسلامي وللحاكم حسب الشريعة، وهي تعبير عن إجماع الأمة على الحاكم.

(١٢) على الحكومة الإسلامية أن تجد الموارد والوسائل المناسبة لرفع المستوى الاقتصادي للمواطنين، لأنّ الشورى أو الديمقراطية لا يمكن أن تحقق أهدافها في ظل التخلف الاقتصادي.

(١٣) هناك قضايا كثيرة تتعلق بالفكر السياسي والقانون الدستوري الإسلامي، ما تزال محاطة بالغموض، وذلك لأن هذه الموضوعات ظلّت - وما تزال - من أقل مجالات الفقه تطورًا، رغم أن ما كتب حولها في المؤلفات الأدبية والسياسية أكثر مما جاء في مؤلفات الفقهاء، التي لم يحظ النظام الإسلامي للحكم فيها إلا بالترزير اليسير من المناقشة والاهتمام.

﴿ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ﴾ (البقرة ٢: ٢٥٦).

وقال تعالى:

﴿ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ﴾ (الكهف ١٨: ٢٩).

وقال تعالى:

﴿ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ
تُكْرَهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴾ (يونس ١٠: ٩٩).

وقد عاش غير المسلمين في ظل الدولة الإسلامية وضمانتها ودمتها، لهم مثل ما للمسلمين وعليهم مثل ما على المسلمين، وترك لهم أن يمارسوا شعائرهم بحرية.

(١١) يقرّ الإسلام التعددية العرقية لا يفرق بين عرق وآخر، دفعاً للتناؤد والفرقة، وإثماً يجمعهم التعارف والتألف ولا يتفاضلون عند الله إلا بالتقوى، قال تعالى:

﴿ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ
لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقَىٰكُمْ ﴾ (الحجرات ٤٩: ١٣).

وقال عليه الصلاة والسلام:

[أيها الناس، ألا إن ربكم واحد، وأبأكم واحد، ألا لا فضل لعربي على أعجمي ولا لأعجمي على عربي ولا لأحمر على أسود ولا أسود على أحمر إلا بالتقوى] (رواه أحمد في مسنده ٥: ٤١١).

﴿ وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ﴾ (التوبة ٩: ٧١).

وهم متساوون فيما أعدّ الله لهم من المغفرة والأجر جزاء ما التزموا به من فضائل التقوى.

﴿ إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِيعِينَ وَالْخَشِيعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّامِتِينَ وَالصَّامِتَاتِ وَالْحَافِظِينَ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴾ (الأحزاب ٣٣: ٣٥).

﴿ لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَمَلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ نَسَى ﴾ (آل عمران ٣: ١٩٥).

ويقول النبي صلى الله عليه وسلم: (استوصوا بالنساء خيراً)
[رواه البخاري ومسلم والترمذي] ويقول: (إنما النساء شقائق الرجال)
[رواه الترمذي وأبو داود وأحمد بن حنبل].

(١٠) تقوم التعددية الدينية في الإسلام على الاعتزاز بالدين والسباحة مع الآخر في الوقت ذاته؛ والمسلمون لم يجبروا غيرهم - في أي وقت - على الدخول في الإسلام. قال تعالى:

(٧) في الشريعة الإسلامية قواعد ثابتة لا تخضع للاجتهاد أو الشورى، وأحكام شرعية قابلة للتغيير لقيامها على أساس مراعاة المصالح ودرء المفاسد، وهي مجال مفتوح للاجتهاد من خلال العلماء والمؤسسات.

(٨) إنّ نظام الحكم في الإسلام ليس نظاماً ثيوقراطياً يقوم على "حكم رجال الدين"، كما أنه ليس نظاماً علمانياً يعزل الدين عن الحياة والمجتمع، ولكنه مدني يستند إلى قواعد الشريعة الإسلامية التي تتناول شؤون الحكم وقضايا العدل والحقوق والحريات في إطار فقه "المعاملات"، ويسعى إلى إسعاد البشرية وتمكينها من بناء مجتمعاتها الإنسانية على أسس من العدالة والحرية والمساواة.

(٩) ليس في الإسلام تفريق بين الذكر والأنثى، فقد شُيلا بالتكريم معاً بقوله تعالى:

﴿وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ﴾ (الإسراء ١٧: ٧٠).

وأقرّ الإسلام حقّ المرأة في العمل العام، لا فرق فيه بين المرأة والرجل إلاّ في ما تقتضيه طبيعة التكوين البشري: فهما من نفس واحدة:

﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ﴾ (الأعراف ٧: ١٨٩).

وبعضهم أولياء بعض.

﴿ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ﴾ (النساء ٤: ٥٨).
﴿ أَعِدُّوا لَهُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ﴾ (المائدة ٥: ٨).

وقال تعالى:

﴿ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ﴾ (الأنعام ٦: ١٥٧).

﴿ وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا ﴾ (النحل ١٦: ٩١).

(٥) تقوم الدولة الإسلامية على ثلاث دعائم، هي: مدينة نظام الحكم، وإقامة التنظيمات الكفيلة بتنظيم الشأن العام، وحماية الأمة وتحقيق ازدهارها.

(٦) إنّ الشريعة الإسلامية، بل وسائر الشرائع، ترعى وتصون حقوق العباد الأساسية، التي تنحصر في خمس: حق النفس، وحق الدين، وحق العقل، وحق النسل، وحق التملك، وما دام الإنسان مقصد الشريعة وهدفها، فلا يهمل من أين تأخذ الأدوات لإحقيق تلك الحقوق وإنفاذها.

وقال تعالى: ﴿ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً ۗ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ۗ إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۗ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ ﴾ (هود: ١١٨-١١٩).

(٣) كان الإسلام أول حضارة وضعت تصوراً لقانون دستوري، لا يتغير بتغير رغبات المشرعين مهما بلغ حجم الأكتريّة التي يمتعون بها، وألزم التشريعات الأخرى أن تتوافق معه. قال تعالى: ﴿ وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۗ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِ ۗ ﴾ (الأنعام: ٦: ١٥٣).

ويمكن كتابة دستور إسلامي بصياغة حديثة، يحدد نظام الدولة والحقوق الأساسيّة للمواطنين، وصلاحيّات رئيس الدولة، وسلطاتها الثلاث.

(٤) إنّ السّلطة البشريّة التي تستند إلى العقل وحده، لا يمكن أن تقيم ميزان العدل بين البشر بصورة تامّة وإن اجتهدت في حفظ مصالح الناس، ولهذا تحتاج البشريّة إلى السّياسة الشرعيّة التي تقوم على الهدى والنور الربّاني والأخلاق والحير، والتزام الحقّ ونصرتة، والوفاء بالعهود والعقود، وهي المبادئ التي اعتمدها الإسلام في رؤيته للحكم والسّلطة، قال تعالى:

(١) الحكم الإسلامي

(١) يتميز نظام الحكم في الإسلام بأنّ السيادة فيه للشريعة، وأنّ السلطان فيه لله، ثمّ للأمم، وأنّ هدفه الأول والأخير تحقيق العدل في المجتمع الإنساني، ونشر الرّحمة بين الناس ورعاية مصالحهم. قال تعالى:

﴿ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَنِ وَإِيتَايَ ذِي الْقُرْبَىٰ ﴾
(النحل ١٦ : ٩٠).

قال تعالى:

﴿ فَلِذَٰلِكَ فَادْعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَقُلْ ءَأَمِنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ ۗ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ ﴾ (الشورى ٤٢ : ١٥).

(٢) يقوم التصور الإسلامي للوجود على حقيقتين أساسيتين، هما: وحدانية الخالق، وتعددية الخلق، وإذا كان التوحيد في الإسلام هو جوهر الدين وروحه، فإنّ تعددية الخلق العرقية واللسانية والدينية والثقافية والحزبية، هي الحقيقة الكبرى التي أقرها الإسلام منذ نزول الرسالة على النبي الكريم صلى الله عليه وسلم، قال تعالى:

﴿ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۗ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ﴾ (الحجرات ٤٩ : ١٣).

والتّصوُّص المختارة التّالية لا تغني عن الأبحاث ذاتها بما حفلت به
من بحث وتحليل، وإنما هي إلماعٌ لبعض الأفكار والملاحظات الواردة في
تلك البحوث التي قدّمها الأعضاء المشاركون، وتتضمن أهم النقاط التي
أجمعوا عليها في هذه الأبحاث.

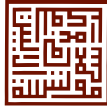
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

انعقد مؤتمر مؤسسة آل البيت للفكر الإسلامي، في دورته الثالثة عشرة، حول موضوع: "نظام الحكم الإسلامي والديمقراطية، الفروق بينهما، والقواسم المشتركة، وإمكانية التعايش"، وذلك في مدينة عمان عاصمة المملكة الأردنية الهاشمية، في المدة ما بين ٥-٧ رجب ١٤٢٥ هـ الموافق ٢١-٢٣ / ٨ / ٢٠٠٤م بفندق ريجنسي بالاس، برعاية جلالة الملك عبد الله الثاني بن الحسين المعظم. وافتتحه صاحب السمو الملكي الأمير حمزة ابن الحسين المعظم الرئيس الأعلى للمؤسسة مندوباً عن جلالتيه، وألقى فيه خطاباً جامعاً عُدد من وثائق المؤتمر، وشارك في جلساته؛ وبعد الاستماع إلى التقرير العام الذي قدمه مستشار سمو الرئيس الأعلى للمؤسسة ومديرها، لما تمّ إنجازه بين الدورتين، ناقش المشاركون اثنين وثلاثين بحثاً قدّمها الأعضاء، وذلك ضمن لجتين: واحدة ناقشت موضوعات تتعلق بالشورى، والأخرى تتعلق بالشورى والديمقراطية، مناقشة عميقة أثرت البحوث، وعبرت عن أفكار متوازنة ومتقابلة، تمثل في مجموعها حمداً فكرياً صادقاً.

فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَتَنَادُوا لَهُمْ فِي الْمَوْتِ

وَأْمُرْهُمْ بِشُورَىٰ بَيْنِهِمْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



مُؤَسَّسَةُ آلِ الْبَيْتِ لِلْفِكْرِ الْإِسْلَامِيِّ

ملخص نتائج المؤتمر العام الثالث عشر في موضوع

نظام الحكم الإسلامي والديمقراطية: الفروق بينهما، والقواسم المشتركة، وإمكانية التعايش

فَاعْلَمُوا أَنَّمَا كُنْتُمْ شُرَكَاءُ لِكُلِّ شَيْءٍ

وَأَنَّكُمْ شُرَكَاءُ لِكُلِّ شَيْءٍ

٢١- ٢٣ آب ٢٠٠٤م

عمان- المملكة الأردنية الهاشمية

تحرير: غازي بن محمد بن طلال

تجميع: فاروق جرّار و إبراهيم شبّوح